



ดร. นพ. สรวมโชค กันกิจิตร
ผู้เขียน

เยอรมันฉบับกันเอง

(ในครั้ง) เดือน กันยายน พ.ศ. ๒๕๖๓
เล่ม ๑

Deutsch für Thai

Band 1

หนังสือประกอบการเรียนวิชาภาษาเยอรมันเบื้องต้น
เขียนโดยคนไทยที่รู้ใจคนไทย

โดย

ดร. นพ. สรวมโชค กันกิจิตร

ลิขสิทธิ์ของ ดร. นพ. สรวมโชค กันกิจิตร
@ Alle Rechte sind
Dr. med. Suam Choke Kanokvichitra vorbehalten

การผลิตและการลอกเลียนหนังสือเล่มนี้ไม่ว่ารูปแบบใดทั้งสิ้น
ต้องได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้เขียน

ประวัติการศึกษา

๒๕๙๖ สำเร็จชั้นประถมศึกษา จากโรงเรียนวัดกาญจนาราม อ. กาญจนดิษฐ์ จ. สุราษฎร์ธานี

๒๕๐๒ สำเร็จชั้นมัธยมศึกษา จากโรงเรียนสุราษฎร์ธานี อ. เมือง จ. สุราษฎร์ธานี

๒๕๐๔ สำเร็จชั้นเตรียมอุดมศึกษา จากโรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา (ศิษย์เก่ารุ่น ๒๒) เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ สอบวิชาภาษาเยอรมัน ได้คะแนน ๘๗% ผ่านการสอบคัดเลือกเข้าศึกษาที่คณะวิทยาศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เรียนจบปี ๒

๒๕๐๖ สอบชิงทุน และได้รับทุนจาก DAAD (องค์การแลกเปลี่ยนทางวิชาการแห่งสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมัน) เพื่อศึกษาสาขาวิชาแพทยศาสตร์ ที่มหาวิทยาลัยคลีฟ

๒๕๐๖ ศึกษาภาษาเยอรมันเพิ่มเติมที่ Goethe-Institut Brilon i.W. (วันที่ ๒ กรกฎาคม ถึงวันที่ ๒๖ ตุลาคม ๒๕๐๖) เรียนสำเร็จชั้น Grundstufe für Fortgeschrittene (Grammatik, Nacherzählung, Konversation, Lektüre mittelschwerer Texte, Diktat) สอบได้ <gut> ต่อมาได้สำเร็จชั้น Mittelstufe (Ziel des Lehrgangs war, den Teilnehmer dahin zu führen, dass er nicht nur mit den

และที่สำคัญคือเป็นที่มาของการรวมเล่มตำราเรียนภาษาเยอรมันเล่มนี้ โดยท่านผู้เขียน ดร. นพ. สรวณ์โชค กนกภิจตร ที่ชายร่วมโลก มาร่วมทีมงานเขียนให้เป็นวิทยาทานใน ชาวไทย เป็นเวลาหลายปี เป็นการสอนและแนะนำเรียนอย่างคนไทยที่รู้ใจ รู้ปัญหาคนไทยในการเรียนภาษาเยอรมันอันเป็น "ภาษายาก" ภาษาหนึ่งของโลก ผู้อ่านที่ติดตามได้จะเห็นประโยชน์คุณค่าและเรียกร้องให้มีการรวมเล่มในที่สุด

การจัดทำตำราเล่มนี้ขนาดเล่มไม่หนามาก เพื่อผู้อ่านจะได้ไม่รู้สึกเหนื่อยเมื่อจบเกินไป จึงไม่ใช่ผลิตเพียงเล่มเดียว หากจะตามมาตัวยเล่ม 2, 3 และเล่มต่อไป

โครงข้อมูลท่านผู้อ่าน ชาวไทย ทุกท่าน ที่ได้กรุณาสอบถามเพื่อให้มีการรวมเล่มกันมาอย่างไม่ขาดสาย ทำให้มีกำลังใจในการจัดรวมเล่มขึ้นมาจนสำเร็จลุล่วง

และมีความซาบซึ้งในความวิริยะอุดสาขะและถึงใจของ ท่านผู้เขียน ดร. นพ. สรวณ์โชค กนกภิจตร คุณความดีนี้ยอมเป็น ที่ควรค่าแก่การยกย่องโดยทั่วหน้า

ด้วยไมตรีจิตอันดงงาม

ศิริลักษณ์ ชุมิดท์
บรรณาธิการ ชาวไทย
พฤษจิกายน พ.ศ. 2000

คำนำผู้เขียน

หนังสือเล่มนี้เป็นผลงานรวมเล่มข้อเขียนของกระหม่อม ที่ลงตีพิมพ์ใน หนังสือ ชาวไทย ตั้งแต่ฉบับกุนภาพันธ์ ๒๕๔๑ ถึงฉบับเดือนมีนาคม ๒๕๔๒

ภาษาเยอรมันเป็นภาษาที่เรียนยากภาษาหนึ่งสำหรับชาวเราคนไทย ทุกวันนี้มีแบบเรียนภาษาเยอรมันมากมายหลายแบบที่ สำคัญ แต่ฉบับที่กระหม่อมซึ่งเป็นคนไทยที่ใช้ชีวิตอยู่ในประเทศเยอรมันมากกว่า ๓๗ ครั้ง เรียนเรียงขึ้นสำหรับคนไทยด้วยกัน ก็น่าจะอยู่ในลำดับที่ไม่น้อยหน้า ทั้งนี้ก็เพราะว่า กระหม่อมทราบดูดี ถ่องของผู้ก้าลังเรียนเป็นอย่างดี จากประสบการณ์การเรียนที่ประสบมาด้วยตนเองนานปี การ อะไรที่ยากสำหรับคนไทยได้นำมากล่าวไว้อย่างกระฉับแจ้งเพียงพอที่จะชูชูมือผู้ก้าลังเรียนไปสู่ การเรียนรู้ภาษาเยอรมันอย่างใช้การได้พอดีสมควร

การสะกดคำอ่านในภาษาไทยกับคำต่างๆ นั้นเป็นเพียง แนวทางที่จะช่วยให้ผู้เริ่มเรียนอ่านออกเสียงภาษาเยอรมันได้ใกล้เคียงเท่านั้น เนื่องมาจากการที่ยินเสียงในภาษาไทยค่อนข้างจะ จำกัด ถ้าต้องการได้สำเนียงที่ถูกต้องจริง ๆ ต้องฟังจากชาวเยอรมันหรือครุฑ์มีความชำนาญในภาษา呢

กระหม่อมได้ตระหนักรึว่าความสำคัญในการออกเสียงภาษาเยอรมันที่เรียนให้ถูกต้องตามระบบของเจ้าของภาษา จึงได้เรียนเรียงข้อแนะนำง่าย ๆ สำหรับการออกเสียงภาษาเยอรมัน ซึ่งจะเป็นประโยชน์แก่ผู้ที่ต้องการเรียนภาษาเยอรมันด้วยตนเองที่ไม่มี พื้นฐานหรือไม่ทราบหลักการออกเสียงภาษาเยอรมันมาก่อน เพื่อ ปูพื้นฐานในการฝึกหัดพูดโดยใช้คำและประ谱โดยง่าย ๆ จึงได้

เรียนเรื่องการทักทาย การกล่าวลา การกล่าวขอโทษ และ การกล่าวขอบคุณ ซึ่งจะทำให้ผู้เรียนพูดคุยกับภาษาเยอรมันได้ ง่ายและดีขึ้น นอกจากนั้นยังได้เรียนเรื่องคำกริยา sein และ haben ใหม่ให้มีเนื้อหาสาระมากขึ้น วิธีเดียวที่จะเรียนภาษาเยอรมันให้รู้และเก่งได้ก็คือฝึกสมอ อ่านสมอ แล้วท่านจะบรรจุ จุดหมายปลายทางได้อย่างแน่นอน

กระบวนการสอนคุณ คุณศิริลักษณ์ ชุมิดท์ บรรณาธิการ หนังสือป่า ชาวไทย ที่ได้ให้ความสนับสนุนและกำลังใจ และ คุณคริสเทล กนกภิจิตร ภรรยา ผู้ให้ความกระซំงในความหมาย ของสำนวนเยอรมันที่สิگช์และเข้าใจยากและการตรวจทาน

การเรียนเรียงหนังสือเล่มนี้ กระบวนการทำด้วยใจรักเป็น พิเศษ จึงได้ทุ่มเทกำลังให้ได้ผลงานดีที่สุด กระบวนการมีความยินดี เป็นอย่างยิ่งที่ได้จัดทำหนังสือเล่มนี้ขึ้น

หวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือเล่มนี้ จะอำนวยประโยชน์ให้ แก่ผู้ใช้สัมภับเจดนาเรียนของกระบวนการ ความตึงใจและผลประโยชน์ ทั้งปวง อันพึงจะเกิดจากหนังสือเล่มนี้ กระบวนการสอนคุณอุทิศเป็น เครื่องบูชา พระคุณบิดา มารดา และครูบาอาจารย์ที่ล่วงลับไป แล้ว โดยเฉพาะอาจารย์ R.O. Geister อาจารย์สอนภาษาเยอรมัน คนแรกของกระบวนการสมัยเรียนนายทั่งเรียนเตรียมอุดมศึกษา เขต ปทุมวัน กรุงเทพฯ หากหนังสือเล่มนี้มีข้อบกพร่องใดๆ กระบวนการ ขออ้อมรับด้วยความยินดี เพื่อพิจารณาแก้ไขในโอกาสต่อไป

พฤษภาคม 2000

ด้วยความปราถนาดีจาก

(ดร. นพ. สรวงโชค กนกภิจิตร)

ผู้เขียน

สารบัญ

คำนำ

การออกเสียงเยอรมัน

9

การเรียนกบุคคลที่พูดด้วย

24

- การทักทาย
- การกล่าวลา
- การกล่าวขอโทษ
- การกล่าวขอบคุณ

การเรียนภาษาเยอรมัน

45

- ประธาน
- คำกริยา
- Verb sein
- Verb haben

คำนำหน้านาม (Artikel)

93

- ชนิดไม่มีเฉพาะ
- ชนิดมีเฉพาะ
- หลักการใช้ Artikel ไม่มีเฉพาะ
- หลักการใช้ Artikel ชนิดมีเฉพาะ
- หลักการไม่ใช้คำนำหน้าคำนาม

การก (Fälle)	96
คำนาม(Nomen oder Substantiv)	133
- คำนามเพศชาย	
- คำนามเพศหญิง	
- คำนามเพศกลาง	
คำคุณศัพท์ (Das Adjektiv)	187
เอกพจน์ - พหุพจน์ (Singular - Plural)	209
ภาคพิเศษ	
คำมรุสวาย (Derbe Worte)	236

Vorwort

Für die Thaisprechenden ist Deutsch eine schwierige Sprache. Dieses Problem will das vorliegende Buch beseitigen helfen. Es ist in erster Linie für den Thailänder bestimmt, der sich selbstständig in der Rechtschreibung üben und die Grundlagen der Grammatik Schritt für Schritt verstehen will.

Unter Leitung eines Lehrers kann man die Sprache selbstverständlich besser lernen. Möge dieses Buch Anklang finden und dazu beitragen, daß die deutsche Sprache in Wort und Schrift von uns Thailändern besser beherrscht wird.

Für die Hilfeleistung bei der Umschlaggestaltung bedanke ich mich recht herzlich bei Frau Stefanie Schweingruber.

Für weitere Anregungen bin ich dankbar.

Hagen, November 2000

Dr. Suam Choke Kanokvichitra
Der Verfasser

คำอธิบายเกี่ยวกับ การเรียนภาษาเยอรมัน

จด: ที่สำคัญที่สุดในการเรียนภาษาต่างประเทศคือ การฟัง การอ่าน คำอธิบายเกี่ยวกับการออกเสียงเพียงอย่างเดียว จะไม่ทำให้ออกเสียงได้อย่างถูกต้อง แต่หากผู้เรียนมีโอกาสฟังมาก ๆ และทราบการออกเสียงด้วย ก็จะทำให้ออกเสียงได้ถูกต้อง

การออกเสียงคำได้อย่างถูกต้อง ควรสังเกตว่าคำนั้น ๆ เชื่อม และสะกดอย่างไร เนื่องจาก การออกเสียงคำในภาษาเยอรมันโดยสากล เทียบคำเป็นภาษาไทย เป็นเรื่องยากที่จะใช้ภาษาไทยเชื่อมได้ ผู้ที่ติดภาษาเยอรมันพึงจะเหวนานาไปตามคนเยอรมัน หรือผู้รู้จริง ๆ หรืออย่างน้อยก็ฟังจากเสียง หรือโทรศัพท์ที่คนเยอรมันแท้ ๆ เป็นผู้พูดอยู่เสมอ ๆ ก็จะช่วยให้การออกเสียงเยอรมันได้ถูกต้องหรือละเอียดไปอีกขั้น

คำภาษาเยอรมันส่วนมากก็จะอ่านออกเสียงพยัญชนะทุกตัวที่เป็นตัวสากลของคำนั้น สำหรับพยัญชนะที่เป็นตัวสากลท้ายคำ พยัญชนะนี้ มักจะอ่านออกเสียงเหมือนกับประ "สระอี" เช่น คำว่า Gast (ผู้มาเยือน แขก) อ่านว่า ก้าสทุ ต้องอ่านทั้งตัว "ส" และ "ท" เป็น "สี" และ "ที" ใน การเขียนคำอ่านผู้เขียนได้ใช้จุต (พินทุ) ลงใต้พยัญชนะ เพื่อแสดงว่าจะต้องอ่านพยัญชนะนั้น โดยประสระอี น้อย ๆ ในกรณีนี้ อ่านออกเสียง สระอี นิด ๆ